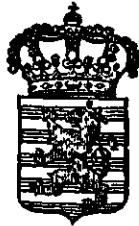


Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MÉMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Erster Theil.

**Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.**

N^o 2.

PREMIÈRE PARTIE

**ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.**

Samstag, 6. Mai 1854.

SAMEDI, 6 mai 1854.

**Gesetz vom 23. Januar 1854, durch welches
dem Herrn Peiffer die Naturalisation er-
theilt wird.**

**Loi du 23 janvier 1854 qui accorde la naturalisa-
tion au sieur Peiffer.**

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden, Kö-
nig der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau,
Großherzog von Luxemburg, *ic.*, *ic.*, *ic.*

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi
des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc
de Luxembourg, *etc.*, *etc.*, *etc.*

Auf das Naturalisations-Gesuch des Herrn
Johannes Peiffer, Krämers und Wirths zu
Eppeldorf, geboren den 3. März 1809 zu Ha-
berg (Provinz Luxemburg);

Vu la demande en naturalisation du sieur Jean
Peiffer, boutiquier et cabaretier à Eppeldorf, né
le 3 mars 1809 à Habergy (province de Luxembourg);

In Erwägung, daß die durch den Art. 3 des
Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2, vor-
geschriebenen Formen beobachtet worden sind;

Attendu que les formalités prescrites par l'article
3 de la loi du 12 novembre 1848, n^o 2, ont été
observées;

In Erwägung, daß der Nachsuchende die durch
den Art. 2 desselben Gesetzes erforderten Bedin-
gungen des Alters und des Aufenthaltes nach-
gewiesen hat;

Attendu que le pétitionnaire a justifié des condi-
tions d'âge et de résidence exigées par l'art. 2 de
ladite loi;

Hat die Kammer der Abgeordneten beschlossen,
und sanctionniren Wir hierdurch was folgt :

La Chambre des députés a adopté et Nous sanc-
tionnons ce qui suit :

Art. 1.

Art. 1^{er}.

Dem genannten Hrn. Johannes Peiffer ist
die Naturalisation bewilligt.

La naturalisation est accordée audit sieur Jean
Peiffer.

Art. 2.

Art. 2.

Diese Naturalisation ist unentgeltlich er-
theilt.

Cette naturalisation est conférée *gratuitement*.

Nr. 2.

6

Erster Theil.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt Unseres Großherzogthums Luxemburg eingerückt werde, um von Allen, welche die Sache betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Haag, den 23. Januar 1854.

Für den König-Großherzog :

Dessen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der General-Adm.

der Justiz,

Würth-Paquet.

Durch den Prinzen,

Der Sekretär,

G. d'Olimart.

Tag der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. Nov. 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehend publicirtes Gesetz bewilligte Naturalisation ist vom Hrn. Johann Peiffer am 26. März 1854 angenommen worden, wie dies aus einem Protokoll hervorgeht, welches an demselben Tage vom Bürgermeister der Gemeinde Ermsdorf aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Administration der Justiz eingegangen ist.

Der General-Administrator der Justiz,

Würth-Paquet.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Mémorial législatif et administratif de Notre Grand-Duché de Luxembourg, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 23 janvier 1854.

Pour le Roi Grand-Duc,

Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché.

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

L'Administ.-général

de la justice,

WURTH-PAQUET.

Par le Prince,

Le Secrétaire,

G. D'OLIMART.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 nov. 1848, n° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 26 mars 1854, par le sieur Peiffer, Jean, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la commune d'Ermsdorf, et dont l'expédition a été reçue à l'administration générale de la justice.

L'Administrateur-général de la justice,

WURTH-PAQUET.

König-Großherzogl. Beschluß vom 20. April 1854, betreffend die Theilnahme der Mitglieder der Parquets an den General-Versammlungen des Obergerichtshofes, oder der Bezirksgerichte.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.

Haben;

Nach Einsicht des Art. 88 des Decrets vom

Arrêté Royal Grand-Ducal du 20 avril 1854, concernant la participation des membres des parquets aux assemblées générales de la Cour supérieure ou des tribunaux d'arrondissement.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Vu l'art. 88 du décret du 30 mars 1808, conte-

Erster Theil.

7

Nr. 2.

30. März 1808, welches eine Verordnung über die Polizei und die Disciplin der Gerichtshöfe und Gerichte enthält;

Nach Einsicht der Art. 62, 63 und 64 des Decrets vom 6. Juli 1810, welches eine Verordnung über die Organisation der Gerichtshöfe und den Geschäftsgang bei denselben enthält;

Auf den Bericht Unseres General-Administrators der Justiz;

Beschlossen und beschließen :

Art. 1.

Wenn der Obergerichtshof oder die Bezirkegerichte in Unserm Großherzogthum zu einer General-Versammlung zusammentreten, um ihr Gutachten über einen Gesetzentwurf, oder über irgend einen anderen Gegenstand von öffentlichem Interesse abzugeben, um Deliberationen zu fassen, welche die gemeinschaftliche innere Ordnung oder Geschäftsbehandlung betreffen, um Candidaten zu öffentlichen ministeriellen Ämtern vorzuschlagen, die Notariatsstellen mit einbegriffen, um, den Gesetzen, Verordnungen und Reglements gemäß, Ernennungen zu solchen Ämtern vorzunehmen, oder um sich mit irgend einer anderen ähnlichen Angelegenheit in ihrem Wirkungskreise zu beschäftigen, so können alle Mitglieder des Parquets an der Versammlung Theil nehmen. Dieselben beraten und stimmen wie die anderen Mitglieder des Obergerichtshofes oder des Bezirkegerichtes.

Doch nehmen die Beamten des Parquets nicht Theil an der Abstimmung, welche der Obergerichtshof Kraft des Art. 93 der Verfassung vorzunehmen hat.

Art. 2.

Unser General-Administrator der Justiz ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, wel-

nant règlement pour la police et la discipline des cours et tribunaux ;

Vu les art. 62, 63 et 64 du décret du 6 juillet 1810, contenant règlement sur l'organisation et le service des cours ;

Sur le rapport de Notre Administrateur-général de la justice ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}.

Lorsque la Cour supérieure de justice ou les tribunaux d'arrondissement de Notre Grand-Duché se réunissent en assemblée générale pour donner leur avis sur un projet de loi, ou sur tout autre objet d'un intérêt public, pour prendre des délibérations qui regardent l'ordre ou le service intérieur commun, pour présenter des candidats à des places d'officiers ministériels, y compris les notaires, ou faire des nominations à de telles places, conformément aux lois, ordonnances et règlements, ou pour s'occuper de toutes autres affaires analogues dans le cercle de leurs attributions, tous les membres du parquet seront admis à l'assemblée ; ils délibéreront et voteront comme les autres membres de la Cour ou du tribunal.

Cependant les officiers du parquet ne participeront pas au vote que la Cour est dans le cas d'émettre en vertu de l'art. 93 de la Constitution.

Art. 2.

Notre Administrateur-général de la justice est

Nr. 2.

8

Erster Theil.

cher in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt
eingerückt werden soll.

chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera
inséré au Mémorial législatif et administratif.

Haag, den 20. April 1854.

La Haye, le 20 avril 1854.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum
Luxemburg,

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant dans le
Grand-Duché,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Der General-Abm.
der Justiz,
Wurtz-Paquet.

Durch den Prinzen,
Der Sekretär,
G. d'Olimart.

L'Administ.-général
de la justice,
WURTH-PAQUET.

Par le Prince,
Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.